

研究室旅行2006タイ 現場に学べ、アジアに学べ



アンパワン寺にて、全員集合

主要日程

10 /22 Sun .

- ・アユタヤ観光
- ・ニラモンOG結婚式

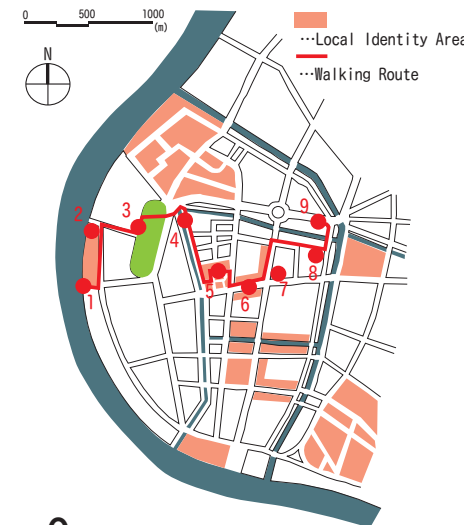
10 /23 Mon .

- ・Amphawa 水上マーケット見学
- ・Lumphini マーケット見学

10 /24 Tue .

- ・旧市街 まちあるき
- ・交換プレゼン
- ・懇親会

今年で5回を迎える都市デザイン研究室の研究室旅行。今回はユイ (D1) ・ポンサン (M1) の2留学生を擁するタイ・バンコクへ。西村教授、中島・野原両助手はじめとして25人が参加し、チュラロンコン大学との交流他のプログラムを経験した。



On a day in the end of the Rainy season, we had a walking trip in the old Bangkok. The old Bangkok area as we call "Rattanakosin Area" is a historic core of Bangkok with its precious cultural treasures. To discovering various layers of urban contexts that have been developed through 200 years, was the most important point of our focus. For me, as a guide, I wish to let's my friends walk through small neighborhoods and down at the back side of tourist attraction spots, and also let's them re-read the real life of Bangkok people by their fresh eyes.

One Day in Old Bangkok バンコクまちあるき

D2 Issarathumnoon Wimonrart



Getting off the boat at "Tha Chang" (1), near by Chao Phraya River, opposite of the Grand Palace, we saw chaos of people at the marketplace, the nodal mode, transitioned from the water way to the road way. Then we walked along the road near by the river to another Pier, called "Tha Prachan" (2). At that pier we saw a new arcade in a small market that is one of conservation projects. It can be said that this new arcade is a good example of the implementation of conservation plan because it is a collaborative practice between the local government, the owner, the residents, and the university professors. These two marketplace around the pier are well-known for delicious food and specialty shops. Even though the markets have been supposed to be torn down by the conservation plan and the government cleared the small movable shops on the footpath many times, the real demand of purchasing still has supported the existing of these lively markets.

Then our eyes opened to the huge public plaza, called "Sanam Luang" (3), an open space for holding the royal and national ceremony. We walked by the shortcut of its width, and then crossed the inner city moat to "Yan Sam Prang District" (4).

The canal led us to a small enclosure neighborhood, named "Prang Phu Thorn" (5). In the middle of the enclosed old shop-houses, there is a small pocket park, used for recreation and festival.

Before the residents created this lovely park in 1997, they tried hard to work together as a community association for improving the environment of their areas. To replace a park on a vacant food bazaar and to repaint shop-houses in this place can be represented as a starting point of the community works in Bangkok. Here, and my friends felt happy to walk with my local friends. They are the third generation people continuing to live in this neighborhood. Also, they devoted themselves to work for their own areas.

After a break at the small park, we walked to the main road, "Bamr Ong Muang" (6), one of the first western style streets in Bangkok. We can see the traces of old shop-houses copied the style passed by Penang and Singapore. In some shop-houses, the Chinese-Portuguese elements have been left, such as the arcade in the front of the buildings. Later, we passed to the new plaza, called by Bangkok people as "Lan Koon Muang" (7), the civil society place built by the Bangkok Metropolitan Administration (the BMA), which is included in the conservation projects. The opposite site of the plaza is "Wat Suthat Temple" marked the center point of Bangkok by "the Giant Swing".

We walked eastward to the two temples located at the Outer city moat, built by the King Rama the Third. At the other side of temples we can see the city wall and the Mahakarn Fort. At the area backside of the city wall, one neighborhood is hidden

behind. Now, the conservationists and the local people try hard to find the way how can we redevelop the area as the historic monuments and provide a part of area for its residents.

Turning left again, we faced the "Ratchadamneon Boulevard" (8). Then we saw the "Lan Jessada Bodin" (9), a plaza that replaced the modernism theater. The conservation practices by replacing green open spaces to create visual vista to the historic monuments was one of the conflicts in conservation movement during 1980s-90s. To evaluate values of the monuments and making a decision how to keep and reveal some evidences on the overlapping layers still has been the hot issues in Bangkok and also those of the other cities.

The end of our route was on the corner of the boulevard that showed us the trace when the old Bangkok faced with the western movement in the period of the King Rama the fifth (at the same time of Meiji Period). The Boulevard was constructed by the King to link the old palace to the new one, designed by Italian architect. The emergence of the old Bangkok and the modern Bangkok appeared in front of us.

One day in old Bangkok, we re-read it and felt it. The layers and traces are revealed to our eyes. ...hope to walk with you again!

Special Seminar 交換プレゼンテーション

Town Regeneration: Experiences from Japan and Thailand

Chulalongkorn University 講師 Niram on Piadaeng



On October 24th, 2006, the Faculty of Architecture, Chulalongkorn University (CU) held the special seminar on the topic of "Town Regeneration: Experiences from Japan and Thailand" in the collaboration with Urban Design Laboratory, University of Tokyo and the Faculty of Architecture and Planning, Thammasart University (TU). The objectives of the seminar were to exchange ideas, knowledge and experiences on the issues related to town regeneration from the two countries.

| from JAPAN | from THAILAND |
|---|---|
| (1) Improving Landscape and Cityscape in Asia and Japan (Professor Yukio Nishimura) | (1) Cultural Resources Management in Historic Community in Bangkok: The Tha Tian Case (Assoc. Professor Yongtanit Pimonsathien, TU) |
| (2) Tomo: Development of Machizukuri by Local Citizens with Various Sectors (Kumi Eguchi, Master student) | (2) Cultural Heritage Management of Amphawa Community, Samut Songkhram Province (Assoc. Professor Wannasilpa Peerapun, CU) |
| (3) Kitakata: Role of University in Machizukuri Process (Ii Ji, Master student) | (3) Diversity, Proximity, and Identity Lost: Losing Yourself over Tourism (Jaturong Pokharatsiri, lecturer, TU) |
| (4) Shinjuku: Recent Trends and Discussion on the Methods of Urban Landscape Planning (Setsuji Nagase, Doctoral student) | (4) Community-Based Tourism and Sustainable Development in Lanta Island, Krabi Province (Treechart Lawkaewnoo, Master student, CU) |
| | (5) Design for New Public Domains in Bangkok: A Case Study of Patumwan Block, Bangkok (Kanlayanee Pornpattanakulon, Undergraduate student, CU) |

From the presentations, we have found several similarities among the case studies from Japan and Thailand. First of all, active involvement from various sectors including local citizen, academic institutes, and local government in the process of town regeneration which brought about some effective results such as the improved town environment and the revitalized economic activities. Second, in such a process, the universities have played significant roles in technical assisting; information provision and dissemination; articulating interests; and coordinating between the sectors involved.

Besides the findings from the case studies, we also found another similarity in our learning philosophy which was the pragmatic and action-based approach. Here, the towns and villages are "our laboratory" to experientially learn, to exercise our knowledge, to test, and to develop the new knowledge regarding town regeneration.

It is clear that this special seminar offered an opportunity for professors and students both from Japan and Thailand to learn from each other on the issues related to town regeneration which will be beneficial to all and, therefore, should be continued in the future.

タイ側プレゼンを聴いて

日本側最優秀プレゼンター (本紙選) M2 チョン・イルジ



案内をして頂いたAmphawaに関するまちづくりプロジェクトは分かりやすかった。実際住民たちの意識変化及び参加を高めるためのソフト的な内容は現在我が研究室でやっている喜多方や八尾プロジェクトに似ている感じを受けたが、がっちりしている財政及び支援を基に伝統建造物の改善補修を実施し、17個の建物及び景観を変えたという話は、スケールが違うものだった。他にもLanta島、Patumwan地区などのプロジェクトについての説明も聞かせてもらったが、建築・コミュニティ分野以外にも、水・土という資源や交通分野などさまざまなコンセプトに係わるやり方は見習うべきものと思った。また、タイ大生たちすぐれた英語実力も驚くべきだった。プレゼンが終わってからは席を替えて、学内レストランで正式晚餐を大学から用意されてChulalongkorn大学の先生方や学生たちとお喋りしながら楽しい時間をすごせた。特にタイでのハンリウ・ブームでまたちょっと嬉しい気分にも...

Amphawa&水上マーケット



研究室旅行3日目のこの日、我々はChulalongkorn大学の先生と学生さん達の案内で、水上マーケットの都市Amphawaへと向かった。

Amphawaは、Mae klong Riverから派生するAmphawa Canal沿いに中心市街地を持つ集落で、その運河に沿って民家・商家が繋がる独特の都市構造を持つ。またその運河沿い部分が遊歩道のようになっていて、散策することができるようになっている。水上マーケットはその一部で展開されている。午前中は主に民家の建ち並ぶエリアの散策を行った。

私にとっては全てが新鮮だった。タイにはこのような変わった都市が存在するのか…。全戸が運河に面して門戸を開いていること、運河沿いの空間を人々が行き来していること、その地

域特有の民家、垣間見える住民の人達の生活風景、そして時折現れては通り過ぎていく小型船舶…。これらの風景が、東南アジア特有の熱気と共に、私の脳裏に今でも焼ききついている。

午後は、集落の中でも水上マーケットが展開し最も賑わっている箇所の散策を行った。そこは民家の並ぶエリアとはまた違った雰囲気になっており、今回が初めての東南アジア訪問だった私は特に感激してしまった。まち全体が活気に溢れ、客が船上の商人と会話している姿が至る所で確認できる。日本にはなかなか見ることができない光景である。

この日は、初日にBangkokに降り立った時と同じような新鮮な感動を、幸運にも再び感じることができた。タイは何日居ても飽きない国である…そう感じたのは、きっと私だけではないだろう。

M1 吉田 拓



異国にて東京をみつめなおす

両助手、研究室旅行の意義を語る

同じ月を見ている・・・「バンコク」「日本」「プロジェクト」



隔年企画として恒例行事となった研究室旅行ですが、私にとっては、これが2回目（第一回は、ハノイ（2004）、つまり、学生時代に経験がないのでした・・・）。都市を語るには、「現場に答えあり」「事件は現場で起こっている」と自問しながらも、「研究（もしくはプロジェクト）を怠るな」の天の囁きで、身動きのとれないこの矛盾した日々の中で、研究室旅行は、「大義名分」付きで「旅」のできる、なんともステキな企画なのであります（ちなみに中島助手と私は、大学初体験の「有給休暇」ゲット）。

日本の風景観は、近代以降の交通機関の発達と、外国人旅行者による日本再発見により形作られた側面もある訳ですが、私たちの風景観も、同じアジアにありながら、日々暮らしてはまだまだ接することの少ない「タイ」の魅力と課題を目の当たりにして大きく変化したのでしょうか。同じ緑化でも植生で異なる見え方、通りの賑わいの滲みだし方、「水」と「都市」との付き合い方など、日々見てきた街と似ていながらも異なる世界を見ながら、ふと振り返って、我が国、わがまち、我がまちづくり・プロジェクトに想いを馳せたことでしょうか。

その一方で、今回の、チュラロンコン大学・タマサート南大学の先生、学生さん等との交流会、そしてバンコク郊外の水上マーケットのある集落（Amphawa）見学を通して、痛感しました。感じていること、考えていること、悩んでいることはみな同じだと。都市化とコミュニティの問題、行政との関係、都市空間のアメニティ、住民との合意形成など、悩める同士との交流は貴重なものであるとともに、きっと大きな刺激とヒントをいただいたのであります。

最終日の夕暮れのバンコク、宵闇に消えそうなワット・ポーの後ろからひっそりと顔を出した三日月は、日本で見ていたそれと同じものなものでした。

今年の3月、来日した研究室OGのニラモンさんと本郷三丁目駅近く中華料理屋でビールを飲み交わしている際、不意に「10月に結婚するのよ」と聞かされて、その場の思いつきで「じゃあ、研究室旅行で皆でお祝いしてくよ」と約束してしまったのが、今回の研究室旅行の企画の始まりでした。2年に一度の恒例行事、都市デザイン研究室の研究室旅行も、99年春のソウルを皮切りに、00年秋の台北、02年秋の北京・上海、04年秋のハノイと続き、今回のバンコクで5回目となります。研究室に若干長居してしまっている人々にとっては、研究室旅行は懐かしい留学生OBやOGとの再会の旅でもあります。そうです。毎回、研究室の留学生OB、OGや、その同僚、学生など、現地の方々の懇切丁寧なもてなしに甘え、お世話になりっぱなしなのです（感謝の気持ちで一杯です）。「アジアに学べ」が研究室旅行の大義名分となっており、まちづくりの現場を見学することが旅行の一つのメインであるわけですが、個人的には、まちづくりに関して、同じように悩み、同じような取り組みを試みている仲間たちと出会い、刺激を与え合うことに意義があると思っています。さて、上述したように、研究室旅行の歴史は既に長いのですが、では果たしてこの8年の間に、研究室を巣立った留学生OBやOGたち、彼、彼女の学生たちをわれわれが東京のまちに、研究室に迎え入れたことが何回あったのでしょうか（自問）。正直、実は5回には到底、達しません。われわれはアジアに学び、情報を交換し、刺激を与え合っているつもりになっていますが、交流という点ではアンバランスな状況とも言えます。研究室OBやOGは勿論のこと、広くアジアの様々な地域の人たちが（高い物価をものともせず）次から次へと訪問してくれるような、魅力的で刺激的でオープンな東京のまち、そして研究室にしたいかなはならないと思うのです。アジアに出かける研究室旅行の次に来るものは、お返しをしっかりと見据えての、アジアを惹き付ける、迎え入れる東京のまちづくり、研究室磨きではないでしょうか。

野原 卓助手

中島 直人助手



アジアに出かける研究室旅行の次に来るもの

ニラモンさん結婚式

D3 岡村祐

10月22日、研究室OGのピアデン・ニラモンさん（2005年9月博士課程修了・現チュラロンコン大学 建築学部講師）の結婚披露宴に、西村先生や両助手をはじめ学生十数名が参列しました。お相手は、学部生時代からの付き合いだという海軍の設計部にお勤めのチャックリット・クンスィーソンバットさんです。式場となったのが、チャオプラヤ川に面し、対岸には王宮を望む絶好のロケーションで、2003年のAPECでは晩餐会も行われた海軍のレセプションホールでした。新郎のチャックリットさんは、この建物の設計に携わっていたそうです。

一同建物の壮麗さ、来賓の多さに驚きつつも、タイ式の乾杯の音頭とともに、最前列からお二人のご結婚を祝福し、益々のご活躍を祈念致しました。



自由が丘コンペ、完走

M1 横田 俊介

小学生の一枚の絵画から始まった「みらいの自由が丘、駅とまちのWSコンペ」の最終プレゼンが10月24日に行なった。今回、我々の提案は、「まちの顔」となる駅をどのように作り出すかに焦点を絞った。駅の屋上に子供たちが電車を見て自由に遊べるひろばを新設。ホームとひろばが視覚的に

研究室旅行を終えて

M1 ウィチエンプラディト・ボンサン

今回の旅行を振り返ると、日程的にも天候的にも大変恵まれていました。ニラモンさんの結婚式に合わせられたのももちろん、土日祝日にしかやっていないAmphawaの水上マーケットを見学することもでき、公式日程の前日を使ってウィークエンドマーケットを堪能する人も多数いました。それに、雨期とはいうものの、スコールで迷惑することはほとんどありませんでした。

今年タイでは例年以上に各地が洪水で相当悩まされており、浸水から守られた首都バンコクでも川の水が溢れ出ていました。かつて「東洋のベニス」と謳われたほどバンコク市民の生活は水との関わりが必要不可欠なものでしたが、今は水との戦いになってしまいました。一般の観光では多分目撃することのできない生活の大変な場面

をご自身の身で感じ、非常に貴重な体験になったと思われます。また、何も無く皆様が無事に日本に戻れたことがなによりよかったです。何しろ大人数で、日本のように安全な国だという訳でもないし、移動もかなり激しかったのに、何もなかったのが不思議なくらい平穩に全日程を終えることが出来たことに嬉しく思います。（しかし、実際皆様が帰られた次の週末に僕の不注意で買い物中にデジタルカメラが盗られました。残念ながら十分気をつけなければ、バンコクはそれくらい危ないところでした。）

苦労した点をあえて挙げれば、出発前の宿の予約でした。ニラモンさんにもご迷惑をおかけしてしまいましたが、それが大きな心残りになりました。また、団体行動も予想以上に大変で、時間に余裕をもたないと移動できないし、見学する場所の説明等が行き渡るように工



夫をしなければいけないというように、プランの事前準備ももう少し必要だと思いました。今後に向けて僕の大事な教訓になりました。最後に、タイを研究室旅行先に選んで下さった西村先生、現地のコーディネートを下さったニラモンさん及びChulalongkorn大学の先生方、Exchange Presentationを成功させた中島・野原両助手及びプレゼンターの皆様、City Walkのコースを考えて下さったユイさん、現地で先発組をガイドして下さった伊さん、もう一人の旅行係の伊藤、そして忘れてはならない研究室旅行に参加して下さいました皆様へ心から大いに感謝しております。至らないところはたくさんあると思いますが、タイでの短い時間が青春の記憶に残る思い出の1ページになれば幸いです。

多文化と多宗教の楽園ーとあるマガジン記者が見たマレー半島

M1石井はバンコクでの解散後、マレー半島を南下縦走。マレー鉄道の「深夜特急」とバスを乗り継ぎ、シンガポールまで単独バックバック旅行を遂行しました。

text_ishii

訪問都市はジョージタウン（ペナン島）・クアラルンプール・マラッカ・ジョホールバル・シンガポール。踏破2000km・8日間の旅の中では、計画副都心・シャアラムにある巨大ブルーモスクから、「最後は岡野〜！」のジョホールバル・ラルキンスタジアムま

で、マレーシアの文物をとにかくくまなく観て回ることができました。大都会の発展と喧騒と雄大な自然。マレーの伝統に中国・インド・西洋が溶け込んだ多様な文化。旨くて安いメシ。人の優しさ。旅を通してこの土地の懐の深さを強く実感した次第です。



研究室旅行の傍ら、日本でもタイの暑さにも負けじと劣らず暑い戦闘をくりひろげた自由が丘コンペ。最後まで見届けてくれた横田、砂川には感謝してもしきれません（塩澤）

つながった「まちの舞台」をつくることで「まちの顔」を作り出す。周辺の建物の屋上も利用しまちへ徐々に降りてゆく。結果は「佳作」。実現度を重視していた東大案は少々硬い案だといわれたが、地元住民のなかには、僕達の提案に興味を抱いてくれた方も多数おられた。さて、「ももこちゃん

の眼」にはどのように映るであろうか。「ももこちゃん」がずっと夢に見ていた「駅」と比べてどう見えるかな？」先日、お手紙を添えて、作品群と模型写真を彼女に郵送した。私達は「彼女」がどう評価するのか、とても気になるのである。



編集後記 text_shiozawa

ニラモンさんはじめ、助手陣もおっしゃられているように、おそらく多くの方が感じたであろうあの感覚。気候や風土、社会環境、文化、価値観、宗教・・・様々な違った条件にありながら、「目指すべきものはどうやら同じらしいということ。人間にとって、何が必要で何が幸せかという次元で話をするならば、出てくる答えはやはりユニバーサルなものであるらしい。当たり前のことといったらそうなのかもしれないけれど、改めて目の当たりにすると感動すら覚えてしまう。たとえば音楽であったり、スポーツであったり、何にしても、言語を乗り越えて他の何かでわかりあえたりするような、専門性ゆえの共感や親近感。そういうもの。一方、研究室の他のプロジェクトがOFFになるぶん、それまでフルに活動していた研究室のメンバーの身も心もことごとFFになって常夏のタイにすべてをゆだね、私を含め一部メンバーはタイ経験者の伸さん(D1)やボンサンに頼り切りの「極楽ツアー」状態。その主体性のなさがある大人数の団体行動を可能ならしめたのだと思えばまたそれもよしとしませんか。いやいや、本当に世話になってしまいました。とにもかくにも、折願のタイは、帰ってきたら秋でした。実もたわになるほどの収穫でした。